



VOCABULARIO CHINANTECA

Recopilado por Angel Soliz, Valle Nacional, Tuxtepec.

agua, <i>gbman.</i>	bueno, <i>sha.</i>	copal, <i>she.</i>
arroyo, <i>gud.</i>	blanco, <i>toe.</i>	caballo, <i>ca jan.</i>
amole, <i>yaoc gmoa.</i>	bestia, <i>ca jé.</i>	cacle, <i>mo jú.</i>
alto, <i>ñin.</i>	bola, <i>mang.</i>	cometa, <i>noi shi caan.</i>
angosto, <i>sheu.</i>	basura, <i>quic.</i>	caño jue mang.
azul, <i>gñen.</i>	burro, <i>lobá.</i>	cebolla, <i>y me jao.</i>
amarillo, <i>noe.</i>	blando, <i>hud.</i>	camote, <i>yi ae.</i>
águila, <i>mun.</i>	barrio, <i>cuang.</i>	cuacamote, <i>y max.</i>
armadillo, <i>yuy.</i>	barranca, <i>jen.</i>	cuesta, <i>cua.</i>
añil, <i>exn.</i>	bello, <i>ja.</i>	corneta, <i>leu.</i>
adobe, <i>guac-te.</i>	barro, <i>gaa tia.</i>	cuña, <i>yuñi.</i>
amate, <i>maji.</i>	bravo, <i>shao she.</i>	cantera, <i>cun ae.</i>
alacrán, <i>na.</i>	bosque, <i>neu (neu).</i>	clavo, <i>juñi.</i>
apaxtle, <i>u.</i>	bastimento, <i>mag.</i>	columna, <i>tec iae.</i>
ajo, <i>igme aun.</i>	brazo, <i>coe.</i>	canasto, <i>mang.</i>
agrio, <i>gei.</i>	barriga, <i>jeú.</i>	cuate, <i>ya son.</i>
anillo, <i>ñin cyuo.</i>	borde, <i>shi húc.</i>	cajete, <i>u shé.</i>
árbol, <i>mú.</i>	brujo, <i>in sa mun.</i>	ceniza, <i>cuu.</i>
arete, <i>ñi egua.</i>	brillo, <i>ti ya.</i>	capulín, <i>man nang.</i>
abeja, <i>mei.</i>	caña, <i>cu ñi.</i>	camino, <i>cui.</i>
avispa, <i>mei.</i>	carrizo, <i>wag tá.</i>	coa, <i>chiua.</i>
algodón, <i>yao.</i>	cazador, <i>sha noi.</i>	cuchillo, <i>ñin teu.</i>
aire, <i>she.</i>	cañada, <i>tae gua.</i>	crespo, <i>cu.</i>
adoratorio, <i>ge te ra soa.</i>	cerro, <i>moac.</i>	cogollo, <i>gei gshe.</i>
agujero de volcán, <i>tao.</i>	cumbre, <i>nei mo.</i>	cosa llana, <i>muc.</i>
afilarse, <i>ne.</i>	caliente, <i>shei.</i>	cosa blanda, <i>egua.</i>
arriero, <i>sha nan.</i>	calabazo, <i>cuac.</i>	cosa tuerta visojo, <i>shi you.</i>
al otro lado, <i>te coa.</i>	cangrejo, <i>chet (chef).</i>	cal, <i>loa.</i>
amarillarse, <i>egú.</i>	cueva, <i>tao shi.</i>	cojo, <i>let.</i>
atole, <i>cad.</i>	concha, <i>moa.</i>	clarín, <i>leu.</i>
arco, <i>caun.</i>	conejo, <i>lo que.</i>	comezón, <i>shom.</i>
anda, <i>gne.</i>	coquito, <i>so meg.</i>	cabeza, <i>she.</i>
araña, <i>mu gi.</i>	coco, <i>sho geu.</i>	carpintero, <i>te mae.</i>
almagre, <i>e ñiuo.</i>	coyol <i>sh tao.</i>	caracol, <i>mang coa.</i>
achiote, <i>id.</i>	cuajiniquíl, <i>ga sha.</i>	cáscara, <i>cue.</i>
ardilla, <i>guy.</i>	eucharal, <i>ca shai.</i>	canoas, <i>mo.</i>
anona, <i>man in.</i>	colorado, <i>gui.</i>	casa, <i>nee.</i>
ahucate, <i>toan.</i>	culebra, <i>mac.</i>	corral, <i>ne.</i>
agachada, <i>i glu.</i>	calandria, <i>tan guiu.</i>	cama, <i>jein.</i>
ácido, <i>yei.</i>	campana, <i>ñi.</i>	caña de maíz, <i>tei cú.</i>
apestoso, <i>mi jen.</i>	cedro, <i>ma ñi.</i>	cera, <i>coi.</i>
bajo, <i>hueg.</i>	corazón, <i>she.</i>	carbón, <i>yi tua.</i>
borrego, <i>loa shid.</i>	camarón, <i>yoa.</i>	comal, <i>ya ta he.</i>

cosa sucia, <i>soa</i> .	fierro, <i>ñi</i> .	lechuzá, <i>sha nan juy</i> .
„ larga, <i>coe</i> .	fuga, <i>ga coin</i> .	langosta, <i>cii</i> .
cidra-cayota, <i>hu moa</i> .	faizán, <i>yaa moo</i> .	lñuíté, <i>ijí</i> .
colmillo, <i>moa já</i> .	grande, <i>yoé</i> .	largo, <i>cooé</i> .
calavera, <i>moa lau</i> .	guayabo, <i>mang jei</i> .	lodo, <i>jein</i> .
costilla, <i>ma mang</i> .	gusano, <i>yóaa</i> .	lagartija, <i>quec</i> .
cordel, <i>nei</i> .	gorrión, <i>yajué</i> .	liso, <i>huu</i> .
caja, <i>gué</i> .	gilguero, <i>yau poa</i> .	limpio, <i>jeec</i> .
cuchara, <i>ca sheh</i> .	granizo, <i>she</i> .	luz, (<i>jii</i>) <i>uice</i> .
camalote, <i>soa</i> .	gloria, <i>ñinjú</i> .	leña, <i>cú</i> .
cargador, <i>sha quia lia</i> .	garza, <i>táo</i> .	luciérnaga, <i>joo qui é</i> .
campo, <i>neu</i> .	grana, <i>yoomo</i> .	lucero, <i>noij</i> .
copetón, <i>ya ga she</i> .	gargantilla, <i>mau tia len</i> .	lustroso, <i>jii</i> .
correa, <i>sau tei</i> .	gallo, <i>chia sho</i> .	loro, <i>goac (guac)</i> .
carrera, <i>ya ey</i> .	grueso, <i>mué</i> .	lluvia, <i>mué</i> .
comadreja, <i>ma, jey ic</i> .	gordo, <i>buoa</i> .	llorón, (<i>chi lac</i>)
cobre, <i>ya ei</i> .	golondrina, <i>yaaoa</i> .	llano, <i>moá</i> .
cacao, <i>cha</i> .	gallina, <i>chiá</i> .	llorar, <i>caee</i> .
charco, <i>man jei</i> .	guaco, <i>guaco</i> .	manantial, <i>mang ya</i> .
chuparrosa, <i>quii</i> .	guayaba, <i>jeic</i> .	muger, <i>sha mué</i> .
chile, <i>enu</i> .	hombre, <i>saa neé</i> .	mapache, <i>jaa toe she</i> .
chivo, <i>chiú lao</i> .	hondo, <i>jei</i> .	murciélagó, <i>ñi sha</i> .
chilillo, <i>scy ma</i> .	hmarache, <i>lap she teg</i> .	mariposa, <i>she</i> .
chiquiluite, <i>ma lá</i> .	hacha, <i>ñin lede</i> .	machin, <i>que uu</i> .
chico, <i>mec</i> .	huerta, <i>ueg</i> .	mafz, <i>cú</i> .
chayote, <i>gne</i> .	hormiga, <i>mang</i> .	milpa, <i>je neu</i> .
chamizo, <i>ma cha chi mang</i> .	húmedo, <i>guuy</i> .	maguey, <i>flau (?) doa</i> .
chirimolla, <i>ma yi noau</i> .	hueso, <i>moa</i> .	manco, <i>sha laa</i> .
chintete, <i>i</i> .	humo, <i>ñi</i> .	movimiento, <i>qui</i> .
chinche, <i>ioa man nang</i> .	hoyo, <i>táo</i> .	mano, <i>guó</i> .
chapulín, <i>ei</i> .	huepil, <i>man jey</i> .	mula, <i>loo be</i> .
chicozapote, <i>yauí</i> .	hombre forzudo, <i>sha ñé beé</i> .	malo, <i>jan she</i> .
chorro, <i>loa mang</i> .	hamaca, <i>yig</i> .	mejor, <i>shé</i> .
diablo, <i>i sa sho</i> .	horno, <i>ecuu</i> .	mucho, <i>mi she</i> .
duro, <i>oe</i> .	hurto, <i>au</i> .	mosquita, <i>lu</i> .
debajo, <i>te noe</i> .	hoja, <i>mó</i> .	mosca, <i>jaa</i> .
delgado, <i>leí</i> .	huida, <i>ga coin</i> .	moscón, <i>jaa</i> .
desgracia, <i>ia ee</i> .	herido, <i>ga oc</i> .	monte, <i>neu</i> .
derecho, <i>hao</i> .	iguana, <i>kee kao</i> .	mazorca, <i>nee</i> .
delicias, <i>yu yoa she</i> .	infierno, <i>ya jú</i> .	muerto, <i>lec (tee)</i> .
delicado, <i>she</i> .	incienso, <i>igual al copal</i> .	muchacho, <i>she ei</i> .
escaso, <i>sha ga she</i> .	ídolo, <i>sha caun</i> .	montón de tierra, <i>guan</i>
epazote, <i>hu mi quie noi</i> .	inclinado, <i>iyáa</i> .	<i>mang</i> .
encima, <i>ñi</i> .	jabalí, <i>ñi naun</i> .	mojón, <i>she mang</i> .
escalón, <i>joa la</i> .	jacote, <i>jey</i> .	muralla, <i>nee sha (?)</i>
escoba, <i>icc</i> .	junco, <i>sola man</i> .	mata, <i>soa-neu</i>
elote, <i>cua</i> .	jarro, <i>sheu</i> .	maroma del río, <i>jaa ney</i> .
escoplo, <i>ni quie te ma</i> .	jícara, <i>cóe</i> .	metate, <i>toa</i> .
espejo, <i>hu</i> .	jo nate, <i>g min</i> .	molinillo, <i>ma gui ja</i> .
escobeta, <i>eg noi toa</i> .	jícama, <i>jii moc</i> .	niño, <i>yiu</i> .
enfrente, <i>oo shishi</i> .	jorobado, <i>ig leu</i> .	negro, <i>lea</i> .
frijol, <i>noe</i> .	loma, <i>cua</i> .	nopal, <i>lao</i> .
flor, <i>le (sc)</i> .	león <i>yaa cué</i> .	nuevo, <i>muec</i> .
falda, <i>te</i> .	lagarto, <i>god</i> .	neblina, <i>ni jey</i> .
fruta, <i>to ju</i> .	limón, <i>hulé</i> .	nido, <i>sheu</i> .
frío, <i>guy</i> .	laguna, <i>mang nin</i> .	nadar, <i>guy mang</i> .
fuerte, <i>ean</i> .	luna, <i>shac</i> .	nalga, <i>ma ta mang</i> .
frente, <i>quie</i> .	ladrillo, <i>juá te cú</i> .	nado, <i>man she</i> .
fuego, <i>yie</i> .	leche, <i>juy</i> .	norte, <i>she</i> .
filo espinazo, <i>moa coac</i> .	lumbre, <i>jii</i> .	noche, <i>uo</i> ,

novia, *mue yua*.
 nanche, *mag gmlá*.
 otate, *ma tod*.
 ocote, *quci mam*.
 obas, *uná*.
 olla, *lla no*.
 oloroso, *mi juu*.
 ordeña, *gu juy*.
 ojo de agua, *mang ya*.
 oscuro, *nuy (nuy)*.
 oro, *quci no*.
 oreja, *lao gud*.
 organo, *leu*.
 poco, *eun ju*.
 pochote, *mo só*.
 perro de agna, *ja mang*.
 papas, *yi baa*.
 pelado, *gud*.
 palma, *nei só*.
 pelón, *cuá*.
 panal, *nee meij*.
 parar, *shaa noc*.
 pastor, *sha jou jaa*.
 pico, *muó*.
 petate, (estera), *móo*.
 peña, *lao*.
 palacio, *ne shoa*.
 peine, *lee*.
 pescado, *maa*.
 pequeño, *jiaa*.
 parado, *sha*.
 palma, *neo só*.
 pulque, *dóo*.
 paloma, *jáu*.
 pato, *mu ñie*.
 pollo, *shaa mee*.
 portillo, *tao nec*.
 puerta, *oac*.
 pozo, *tao mang*.
 pozole, *cuá*.
 pueblo, *yu: geu*.
 peor, *laeg ga*.
 pecho mama, *tuy*.
 pobreza, *te ñé*.
 plata, *quen toc*.
 pájaro, *taa*.
 perro, *sheu*.
 pachón, *au ñé*.
 piedra, *can (cau)*.

peñasco, *lao*.
 podre materia, *juac*.
 plátano, *lao*.
 pelota, *paac (paac)*.
 pulga, *mí aa*.
 piñas, *jeuá*.
 plumas, *jaa*.
 posada, *je tee*.
 pintada, *je toa*.
 pata de toro, *tae ca jee*.
 pico real, *moó*.
 pico canoa, *mo chei*.
 puerco espín, *mé*.
 quebrado, *ga geu (gen)*.
 quelite, *jao*.
 quemazón, *cao*.
 quietud, *lei*.
 quemado, *ga cao*.
 río, *man joe*.
 redondo, *no le*.
 rayo, *ñi quea mú*.
 rincón, *quie*.
 ratón, *nao*.
 relámpago, *ji ñi*.
 raíz, *mo mú*.
 rana, *tae gucc*.
 rico, *cha can (cau)*.
 roña lepra, *mei shue*.
 rajado, *chi she*.
 robo, *aan*.
 refajo, *je enog*.
 retrato, *sha lao*.
 seco, *qui*.
 sal, *ñi*.
 sol, *iyu*.
 salto, *ecu*.
 saúz, *man jóo*.
 suchil, *malé*.
 salado, *ñi*.
 sonaja, *ei*.
 sonar los árboles, *ei mang*.
 soltar, *ga lon*.
 sanja, *gua juu*.
 sonar, *ein*.
 sombra, *ei*.
 sangre, *muyg*.
 salir, *u eg*.
 sereno, *mu moa*.

sombrero, *hu chia*.
 sapo, *jae*.
 tule, *moó*.
 tigre, *yalé*.
 tejón, *gúiii*.
 temblor, *ga guí güe*.
 toro, *cu ji shaa*.
 tortilla, *e*.
 tizne, *ñe*.
 trompo, *ma ge*.
 tecolote, *gucu*.
 tarántula, *jia ma shao*.
 tambor, *ton leu*.
 templo, *gua*.
 totemozle, *mo nou (noo)*.
 tomate, *manu*.
 tlacoache, *ma juu*.
 tomatate, *co moa*.
 trapo, *mang*.
 topil, *tee*.
 tortuga, *ju moa*.
 tapezco, *jetn*.
 torcaza, *juu te le*.
 tranquilo, *lei*.
 tinta, *ne*.
 ule, *cha mo joy*.
 unido, *ni có*.
 viejo, *yooc*.
 venado, *ca nau*.
 vívora, *mang*.
 vaca, *ca je ye*.
 verde, *ae*.
 vista, *jiú*.
 verruga, *mi coin*.
 valiente, *ea*.
 viuda, *sha naen*.
 vejuco, *eun*.
 vuelvas, *jei ju*.
 yerba santa, *mo jau quie chia*.
 yerba buena, *umi quie ñi*.
 yerba, *nau*.
 yegua, *ea jue ie*.
 yelo, *moon*.
 zopilote, *tu ree*.
 zapote, *ya joo*.
 zapato, *mang atee*.
 zancudo, *yu (in)*.

